

FIRST SESSION,  
TWENTIETH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PREMIÈRE SESSION,  
VINGTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 50

PROJET DE LOI 50

MARINE TRANSPORTATION  
CORPORATION ACT

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE  
TRANSPORT MARITIME

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction



BILL 50

MARINE TRANSPORTATION CORPORATION ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

INTERPRETATION

Definitions

1. (1) In this Act, "Board of Directors" means the Board of Directors of the Corporation referred to in section 7; (conseil d'administration) "chairperson" means the chairperson of the Board of Directors of the Marine Transportation Corporation appointed under subsection 7(3); (président) "Chief Executive Officer" means the Chief Executive Officer of the Marine Transportation Corporation appointed under subsection 10(1); (directeur général) "Corporation" means the Marine Transportation Corporation established by subsection 2(1); (Société) "director" means a director appointed under subsection 7(2); (administrateur) "Minister" means the Minister responsible for the administration of this Act. (ministre)

Subsidiary of Marine Transportation Corporation

(2) For the purposes of this Act, (a) a corporation is a subsidiary of the Marine Transportation Corporation if (i) the corporation was incorporated by the Marine Transportation Corporation under subsection 3(2), (ii) a quantity of the corporation's issued and outstanding shares that carries 50% or more of the corporation's voting rights is held, other than by way of security only, by or for the benefit of the Marine Transportation Corporation, and (iii) the voting rights attached to the shares referred to in subparagraph (ii) would, if exercised, allow the Marine Transportation Corporation to elect a majority of the directors of the

PROJET DE LOI 50

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE TRANSPORT MARITIME

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

DÉFINITIONS

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. «administrateur» Administrateur nommé en vertu du paragraphe 7(2). (director) «conseil d'administration» Le conseil d'administration de la Société visé à l'article 7. (Board of Directors) «directeur général» Le directeur général de la Société de transport maritime nommé en vertu du paragraphe 10(1). (chief executive officer) «ministre» Le ministre responsable de l'administration de la présente loi. (Minister) «président» Le président du conseil d'administration de la Société de transport maritime nommé en vertu du paragraphe 7(3). (chairperson) «Société» La Société de transport maritime constituée en vertu du paragraphe 2(1). (Corporation)

Filiale de la Société de transport maritime

(2) Pour l'application de la présente loi : a) une société par actions est une filiale de la Société de transport maritime si les conditions suivantes sont réunies : (i) elle a été constituée par la Société de transport maritime en vertu du paragraphe 3(2), (ii) elle détient une partie des actions émises et en circulation, ou en est bénéficiaire, autrement qu'à titre de garantie seulement, lui conférant au moins 50 % des droits de vote, (iii) les droits de vote afférents aux actions visées au sous-alinéa (ii) permettraient, si elles étaient exercées, à la Société de transport maritime d'élire la majorité des administrateurs de la société par actions;

- corporation; and
- (b) a corporation is a wholly-owned subsidiary of the Marine Transportation Corporation if
- (i) the corporation is a subsidiary of the Marine Transportation Corporation, and
  - (ii) all of the corporation's issued and outstanding shares are held by the Marine Transportation Corporation.

- b) une société par actions est une filiale en propriété exclusive de la Société de transport maritime si les conditions suivantes sont réunies :
- (i) elle est une filiale de la Société de transport maritime,
  - (ii) l'ensemble des actions émises et en circulation de la société sont détenues par la Société de transport maritime.

MARINE TRANSPORTATION CORPORATION

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT MARITIME

Establishment of Corporation	<b>2.</b> (1) A corporation called the Marine Transportation Corporation is established.	<b>2.</b> (1) Est constituée la Société de transport maritime, dotée de la personnalité morale.	Constitution
Public agency	(2) The Corporation is a public agency as defined in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> .	(2) La Société est un organisme public au sens du paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Organisme public
Head office	(3) The head office of the Corporation must be at a place in the Northwest Territories designated by the Minister.	(3) Le siège social de la Société est fixé aux Territoires du Nord-Ouest, au lieu désigné par le ministre.	Siège social
Common shares	(4) The common shares of the Corporation are owned by the Government of the Northwest Territories.	(4) Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest détient les actions ordinaires de la Société.	Actions ordinaires
Preferred shares	(5) Preferred shares of any class that may be established under the regulations are owned by the Government of the Northwest Territories.	(5) Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest détient les actions privilégiées de toutes catégories qui peuvent être créées en vertu des règlements.	Actions privilégiées
Objects of Corporation	<b>3.</b> (1) The objects of the Corporation are to <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) provide marine transportation services, including services incidental to those marine transportation services; and</li> <li>(b) undertake any other activity authorized by the Executive Council.</li> </ul>	<b>3.</b> (1) La Société a pour mission : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) de fournir des services de transport maritime, y compris les services connexes à ceux-ci;</li> <li>b) d'entreprendre toute autre activité autorisée par le Conseil exécutif.</li> </ul>	Mission de la Société
Subsidiaries	(2) The Corporation may establish one or more subsidiaries to carry out its objects.	(2) La Société peut établir une ou plusieurs filiales pour réaliser sa mission.	Filiales
Natural person	<b>4.</b> Subject to this Act, the Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.	<b>4.</b> Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la Société est assimilée à une personne physique.	Assimilation
Act contrary to objects	<b>5.</b> No act of the Corporation, including any transfer of property to or by the Corporation, is invalid or void by reason only that the act or transfer is contrary to the objects of the Corporation.	<b>5.</b> Le seul fait qu'un acte accompli par la Société, y compris un transfert de biens, soit contraire à sa mission n'a pas pour effet de le rendre nul ou invalide.	Actes contraires à la mission de la Société

Information sharing	<b>6.</b> (1) The Minister may enter into an information-sharing agreement with the Corporation and may extend or renew that agreement as the Minister considers appropriate.	<b>6.</b> (1) Le ministre peut conclure un accord de communication de renseignement avec la Société et peut le prolonger ou le renouveler, selon ce qu'il estime indiqué.	Communication de renseignements
Conflict with <i>Access to Information and Protection of Privacy Act</i>	(2) If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the <i>Access to Information and Protection of Privacy Act</i> , subsection (1) prevails notwithstanding the <i>Access to Information and Protection of Privacy Act</i> .	(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> .	Incompatibilité
Board of Directors	<b>7.</b> (1) The Corporation has a Board of Directors composed of not fewer than five directors and not more than nine directors appointed by the Minister.	<b>7.</b> (1) La Société a un conseil d'administration qui est composé d'au moins cinq administrateurs et d'au plus neuf administrateurs nommés par le ministre.	Conseil d'administration
Time restriction of appointment	(2) A director must be appointed for a term not exceeding three years as specified in the appointment.	(2) Un administrateur doit être nommé pour un mandat d'au plus trois ans, selon ce que précise l'acte de nomination.	Délai
Chairperson	(3) The Minister shall designate a chairperson of the Board of Directors from among the directors.	(3) Le ministre désigne le président du conseil d'administration parmi les administrateurs.	Président
Honoraria and expenses	<b>8.</b> (1) If a director is not a member of the public service as defined in the <i>Public Service Act</i> , the director must be paid an honorarium and must be reimbursed for expenses.	<b>8.</b> (1) Les administrateurs ont droit à une rémunération et au remboursement de leurs frais s'ils ne sont pas fonctionnaires au sens de la <i>Loi sur la fonction publique</i> .	Rémunération et frais
Setting of honorarium and expenses	(2) The Minister shall set the honorarium and expenses referred to in subsection (1).	(2) Le ministre fixe la rémunération et les frais visés au paragraphe (1).	Fixation de la rémunération et des frais
Powers and duties of Board	<b>9.</b> (1) The Board of Directors shall direct the business of the Corporation and exercise the powers and perform the duties of the Corporation as required under this Act and the regulations.	<b>9.</b> (1) Le conseil d'administration dirige les affaires de la Société et, à cette fin, il exerce les attributions que la présente loi et ses règlements confèrent à la Société.	Attributions du conseil
Direction of Executive Council	(2) The Board of Directors shall, in exercising its powers and performing its duties and the powers and duties of the Corporation as required under this Act and the regulations, act in accordance with the directions and policy guidelines issued or established by the Executive Council.	(2) Dans l'exercice de ses attributions et de celles que confèrent la présente loi et ses règlements à la Société, le conseil d'administration est tenu de suivre les directives et lignes directrices que peut donner ou formuler le Conseil exécutif.	Directives du Conseil exécutif
Bylaws	(3) The Board of Directors may make bylaws for the governance of its proceedings and the conduct of the business of the Corporation.	(3) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, régir sa procédure et la direction des affaires de la Société.	Règlements administratifs
Trade name	(4) The Board of Directors may choose a trade name under which the Corporation will operate.	(4) Le conseil d'administration peut choisir une dénomination commerciale sous laquelle la Société exercera ses activités.	Dénomination commerciale
Quorum	(5) A majority of the directors constitute a quorum.	(5) La majorité des administrateurs constitue le quorum.	Quorum

Chief Executive Officer	<b>10.</b> (1) The Board of Directors shall appoint the Chief Executive Officer of the Corporation.	<b>10.</b> (1) Le conseil d'administration nomme le directeur général de la Société.	Directeur général
Restriction on appointment	(2) The Board of Directors shall not appoint the chairperson as the Chief Executive Officer.	(2) Le conseil d'administration ne peut nommer le président comme directeur général.	Restriction
Duties	(3) The Chief Executive Officer shall supervise, manage and direct the business of the Corporation in accordance with the direction of the Board of Directors.	(3) Le directeur général assume la supervision, la gestion et la direction des affaires de la Société, en conformité avec les instructions du conseil d'administration.	Attributions
Liability	<b>11.</b> (1) No proceedings lie against the chairperson, a director, an employee or any person acting for or on behalf of the Corporation, the Board of Directors, the chairperson or a director under this Act or the regulations for any act or omission that those persons, acting in good faith, reasonably believed was required or authorized by an enactment.	<b>11.</b> (1) Le président, les administrateurs, les membres du personnel de la Société ou toute autre personne agissant, sous le régime de la présente loi ou de ses règlements, au nom de la Société, du conseil d'administration, du président ou d'un administrateur, bénéficient de l'immunité à l'égard de tout acte ou omission qu'ils ont accompli ou commis de bonne foi ou qu'ils croyaient raisonnablement requis ou autorisé par un texte.	Immunité
Indemnity	(2) Notwithstanding the <i>Financial Administration Act</i> , the Corporation, with the approval of the Minister, may make an indemnity on behalf of a person referred to in subsection (1) for all claims, losses, costs, charges and expenses incurred by the person in proceedings to which the person is made a party by reason of holding a position with the Corporation or for any act or omission referred to in subsection (1).	(2) Malgré la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , la Société peut, avec l'approbation du ministre, peut verser une indemnité au nom d'une personne visée au paragraphe (1) à l'égard des demandes, pertes, coûts, charges et frais engagés par cette personne dans une instance à laquelle elle est partie en raison de sa qualité de responsable au sein de la Société ou pour un acte ou une omission visé au paragraphe (1).	Indemnisation
Signing of indemnity	(3) The chairperson may execute a document evidencing an indemnity on behalf of the Corporation.	(3) Le président du conseil peut signer un document constatant l'indemnisation effectuée pour le compte de la Société.	Signature
Conflict of interest	<b>12.</b> The <i>Conflict of Interest Act</i> applies to the chairperson, directors, employees or persons acting for or on behalf of the Corporation.	<b>12.</b> La <i>Loi sur les conflits d'intérêts</i> s'applique au président, aux administrateurs, aux employés et aux personnes qui représentent la Société ou qui agissent en son nom.	<i>Loi sur les conflits d'intérêts</i>

#### RATES

#### TARIFICATION

Rates	<b>13.</b> (1) The Corporation may establish rates and terms and conditions for the supply of marine transportation services.	<b>13.</b> (1) La Société peut établir les tarifs et les modalités applicables à la prestation de services de transport maritime.	Tarification
Charging principles	(2) The Corporation shall consider the following principles when the Corporation establishes or revises rates: (a) rates be established and revised in accordance with an explicit methodology that the Corporation has established and published; (b) rates be set at levels that allow the	(2) Lorsqu'elle établit ou révisé des tarifs, la Société se conforme aux paramètres suivants : a) les tarifs sont établis et révisés en conformité avec une méthode de calcul claire qui a été établie et publiée par la Société; b) les tarifs sont fixés à des niveaux permettant à la Société d'assurer sa	Paramètres

Corporation to be financially viable yet be fair and reasonable;

- (c) rates not be set at levels that, based on reasonable and prudent projections, would generate revenues exceeding the Corporation's current and future financial requirements related to the provision of marine transportation services;
- (d) rates be established or revised in accordance with any other prescribed principles.

viabilité financière tout en demeurant justes et raisonnables;

- c) les tarifs ne sont pas fixés à des niveaux qui, selon des projections raisonnables et prudentes, généreraient des revenus excédant les besoins financiers actuels et futurs de la Société liés à la prestation de services de transport maritime;
- d) les tarifs sont établis ou révisés en conformité avec tout autre paramètre prévu par règlement.

Financial requirements

(3) For the purposes of paragraph (2)(c), financial requirements include

- (a) operational and maintenance costs;
- (b) management and administration costs;
- (c) debt servicing requirements and financial requirements arising out of contractual agreements with respect to the borrowing of money;
- (d) capital costs and depreciation costs on capital assets;
- (e) financial requirements necessary for the Corporation to maintain an appropriate credit rating; and
- (f) reasonable reserves for future expenditures and contingencies.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)c), sont notamment des obligations financières :

- a) les coûts d'entretien et d'exploitation;
- b) les frais d'administration et de gestion;
- c) le service de la dette et les obligations financières liées aux contrats d'emprunt de capitaux;
- d) les coûts en capital et les coûts d'amortissement des biens immobilisés;
- e) les obligations financières liées au maintien d'une cote de crédit acceptable;
- f) un fonds de prévoyance raisonnable pour des dépenses futures.

Obligations financières

Commercial and charter rates

(4) Subsection (1) does not apply to charter or commercial contracts the Corporation may enter into.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux contrats d'affrètement ni aux contrats commerciaux que la Société peut conclure.

Contrat d'affrètement ou commercial

Duties of Corporation

**14.** The Corporation shall

- (a) prepare an annual operating budget of the Corporation in accordance with the *Financial Administration Act*;
- (b) prepare long-term plans in respect of real property, assets and equipment, and update those plans as directed by the Minister; and
- (c) provide to the Minister any information requested by the Minister within the time specified by the Minister.

**14.** La Société :

- a) prépare un budget de fonctionnement annuel en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- b) dresse des plans à long terme à l'égard des biens réels, des actifs et de l'équipement, et les met à en conformité avec les directives du ministre;
- c) remet au ministre, dans le délai imparti, les renseignements qu'il demande.

Obligations

#### FINANCIAL POWERS OF CORPORATION

#### POUVOIRS FINANCIERS DE LA SOCIÉTÉ

Limit on authority to borrow and make guarantees

**15.** The authority of the Corporation to borrow or make guarantees under this Act is subject to Parts 8 and 9 of the *Financial Administration Act*, unless otherwise specified.

**15.** Sauf indication contraire, le pouvoir de la Société d'emprunter ou de donner des garanties en vertu de la présente loi est assujéti aux parties 8 et 9 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Assujétissement du pouvoir d'emprunt ou de donner des garanties

Issuing of securities	<p><b>16.</b> The Corporation may, subject to the <i>Financial Administration Act</i>, secure any borrowing or liability of the Corporation by charge, pledge or mortgage of all or any currently owned or subsequently acquired real or personal property of the Corporation.</p>	<p><b>16.</b> Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, la Société peut garantir ses emprunts ou ses dettes en grevant, nantissant ou hypothéquant tout ou partie de ses biens réels ou personnels détenus ou acquis ultérieurement.</p>	Émission de titres
Government guarantee	<p><b>17.</b> The Government of the Northwest Territories may, subject to Part 9 of the <i>Financial Administration Act</i>, guarantee repayment of principal and interest of any money borrowed by the Corporation and the principal of and interest on, and any premiums payable under any bonds, debentures or other securities issued by the Corporation.</p>	<p><b>17.</b> Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest peut, sous réserve de la partie 9 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, garantir le remboursement du capital emprunté, intérêts compris, par la Société, et le capital, intérêts et primes compris, des obligations, débentures ou autres titres émis par la Société.</p>	Garantie du gouvernement
Government contribution	<p><b>18.</b> (1) The Government of the Northwest Territories may make a contribution to the Corporation out of money appropriated for that purpose.</p>	<p><b>18.</b> (1) Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest peut faire à la Société une contribution prélevée sur les crédits affectés à cette fin.</p>	Contribution du gouvernement
Loan	<p>(2) Notwithstanding section 53 of the <i>Financial Administration Act</i>, the Government of the Northwest Territories may, from time to time, make a loan to the Corporation.</p>	<p>(2) Malgré l'article 53 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest peut consentir des prêts à la Société.</p>	Prêts
Investment	<p>(3) Notwithstanding section 51 of the <i>Financial Administration Act</i>, the Government of Northwest Territories may, from time to time, invest in the Corporation.</p>	<p>(3) Malgré l'article 51 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest peut investir dans la Société.</p>	Investissement
Establishment of accounts	<p><b>19.</b> (1) The Corporation may establish and maintain, in its own name, one or more accounts in one or more financial institutions.</p>	<p><b>19.</b> (1) La Société peut ouvrir et garder, en son nom, un ou plusieurs comptes dans un ou plusieurs établissements financiers.</p>	Ouverture de comptes
Administration of accounts	<p>(2) The Corporation shall administer accounts referred to in subsection (1).</p>	<p>(2) La Société administre les comptes visés au paragraphe (1).</p>	Administration des comptes
Investment of money	<p><b>20.</b> The Corporation may, in addition to investing in the securities and other investments referred to in subsection 52(1) of the <i>Financial Administration Act</i>, invest in any other securities and investments that it determines to be prudent.</p>	<p><b>20.</b> La Société peut, en plus de placer des fonds dans les valeurs mobilières et autres placements visés au paragraphe 52(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, investir dans toute autre valeur et tout autre placement qu'elle juge sûrs.</p>	Placement de fonds
Write-off	<p><b>21.</b> The Corporation may write-off, in whole or in part,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) an asset of the Corporation, if the Corporation considers that the asset, or the part to be written off, cannot be used, realized or collected; or</li> <li>(b) a debt or obligation owed to the Corporation, if the Corporation considers that the debt or obligation, or the part to be written off, cannot be realized or collected.</li> </ul>	<p><b>21.</b> La Société peut radier tout ou partie :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) soit d'un élément d'actif de la Société, si elle estime que l'utilisation, la réalisation ou le recouvrement en est impossible;</li> <li>b) soit d'une créance ou obligation de la Société, si elle estime que la réalisation ou le recouvrement de la créance ou de l'obligation, ou de la partie à radier, est impossible.</li> </ul>	Radiation

Fiscal year	<b>22.</b> The fiscal year of the Corporation is the period beginning on January 1 and ending on December 31.	<b>22.</b> L'exercice de la Société s'étend du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre.	Exercice
Audit	<b>23.</b> The accounts of the Corporation must be audited annually.	<b>23.</b> Les comptes de la Société doivent être vérifiés annuellement.	Vérification
Annual report	<b>24.</b> (1) The Corporation shall, in accordance with subsection 32(1) of the <i>Financial Administration Act</i> , prepare an annual report and submit it to the Minister.	<b>24.</b> (1) La Société, en conformité avec le paragraphe 32(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , établit un rapport annuel qu'elle présente au ministre.	Rapport annuel
Tabling of report	(2) The Minister shall cause a copy of the annual report to be laid before the Legislative Assembly at the earliest opportunity after receiving the report.	(2) Le ministre fait déposer à l'Assemblée législative une copie du rapport annuel dans les meilleurs délais après sa réception.	Dépôt du rapport

#### REGULATIONS

#### RÈGLEMENTS

Regulations	<b>25.</b> The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) establishing preferred shares of any class under subsection 2(6);</li> <li>(b) respecting honorariums and expenses under section 8;</li> <li>(c) respecting how the Board of Directors directs the business of the Corporation and exercises the powers and duties of the Corporation under subsection 9(1);</li> <li>(d) respecting the corporate governance of the Corporation;</li> <li>(e) respecting the establishment of and setting of bylaws for the Corporation;</li> <li>(f) respecting the selection criteria for the chairperson of the Board of Directors;</li> <li>(g) respecting parameters and limits on indemnities;</li> <li>(h) respecting the setting of rates;</li> <li>(i) respecting principles under which rates are established or revised under paragraph 13(2)(d);</li> <li>(j) respecting the capital structure of the Corporation; and</li> <li>(k) respecting any other matter the Commissioner considers necessary or advisable for carrying out the purposes and provisions of this Act.</li> </ul>	<b>25.</b> Le commissaire, sur la recommandation du ministre, peut, par règlement : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) établir des actions privilégiées de toutes catégories visées au paragraphe 2(6);</li> <li>b) fixer la rémunération et les frais visés à l'article 8;</li> <li>c) régir la façon dont le conseil d'administration dirige les affaires et exerce les attributions de la Société en vertu du paragraphe 9(1);</li> <li>d) régir la gouvernance d'entreprise de la Société;</li> <li>e) régir l'établissement et l'adoption des règlements administratifs de la Société;</li> <li>f) régir les critères de sélection du président du conseil d'administration;</li> <li>g) établir les paramètres et les limites applicables aux indemnités;</li> <li>h) régir l'établissement des tarifs;</li> <li>i) établir les paramètres selon lesquelles les tarifs sont établis ou révisés en vertu de l'alinéa 13(2)d);</li> <li>j) régir la création d'actions privilégiées de la Société;</li> <li>k) régir toute autre question que le commissaire estime nécessaire ou indiquée pour l'application de la présente loi.</li> </ul>	Règlements
Continuance of Corporation by order	<b>26.</b> The Commissioner in Executive Council may, by regulation, make an order <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) to continue the Corporation under the <i>Business Corporations Act</i> or the <i>Canada Business Corporations Act</i>; and</li> <li>(b) to authorize the sale of shares of the Corporation in part or in entirety.</li> </ul>	<b>26.</b> Le commissaire en Conseil exécutif peut, par règlement, prendre un décret pour : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) proroger la Société sous le régime de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> ou la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>;</li> <li>b) autoriser la vente des actions de la Société, ou une partie de celles-ci.</li> </ul>	Prorogation de la Société par décret

## TRANSITIONAL

Definitions	<p>27. In this section and in section 29,</p> <p>"Marine Transportation Services" means that division within the Department of Infrastructure responsible for the Marine Transportation Services Revolving Fund; (<i>Service de transport maritime</i>)</p> <p>"Marine Transportation Services Revolving Fund" means the revolving fund established under subsection 2.2(1) of the <i>Revolving Funds Act</i>. (<i>Fonds renouvelable des Services de transport maritime</i>)</p>
Minister responsible	<p>28. (1) Following the coming into force of this Act and continuing until January 1, 2028, the Minister is responsible for the provision of marine transportation services.</p>
Corporation responsible	<p>(2) Commencing January 1, 2028, the Corporation is responsible for the provision of marine transportation services.</p>
Reference	<p>29. Commencing January 1, 2028, a reference in any contract, document, instrument or regulation to Marine Transportation Services shall be deemed to be a reference to Marine Transportation Corporation, unless the context suggests otherwise.</p>

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

### *Financial Administration Act*

30. Schedule B of the *Financial Administration Act* is amended by adding the following after item 3:

3.1. The Marine Transportation Corporation established by the *Marine Transportation Corporation Act*.

### *Revolving Funds Act*

31. Section 2.2 of the *Revolving Funds Act* is repealed.

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Définitions	<p>27. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 29.</p> <p>«Fonds renouvelable des Services de transport maritime» Fonds renouvelable constitué en vertu du paragraphe 2.2(1) de la <i>Loi sur les fonds renouvelables</i>. (<i>Marine Transportation Services Revolving Fund</i>)</p> <p>«Service de transport maritime» La division formée au sein du ministère de l'Infrastructure responsable du Fonds renouvelable des Services de transport maritime. (<i>Marine Transportation Services</i>)</p>	Définitions
Responsabilité du ministre	<p>28. (1) À compter de l'entrée en vigueur de la présente loi et jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2028, le ministre est responsable de la prestation des services de transport maritime.</p>	Responsabilité du ministre
Responsabilité de la Société	<p>(2) À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2028, la Société est responsable de la prestation des services de transport maritime.</p>	Responsabilité de la Société
Mentions	<p>29. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2028, toute mention de Service de transport maritime dans un contrat, document, texte ou règlement est réputée, sauf indication contraire du contexte, être une mention de Société de transport maritime.</p>	Mentions

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

### *Loi sur la gestion des finances publiques*

30. L'annexe B de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par insertion, après le numéro 3, de ce qui suit :

3.1. La Société de transport maritime constituée par la *Loi sur la Société de transport maritime*.

### *Loi sur les fonds renouvelables*

31. L'article 2.2 de la *Loi sur les fonds renouvelables* est abrogé.

**COMMENCEMENT**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Coming into  
force

**32. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force April 1, 2027.**

**32. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2027.**

Entrée en  
vigueur

Coming into  
force of  
section 31

**(2) Section 31 comes into force January 1, 2028.**

**(2) L'article 31 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2028.**

Entrée en  
vigueur de  
l'article 31